

XX DAMEÑGGO GI OTDINARIO NA TIEMPO  
DIA 14 GI AGUSTO 2016

FINE'NA NA TINAITAI

Jer 39: 4-6, 8-10

Un tinaitai ginen i lepblon i profeta as Jeremiah

Ilek-niha i prinsipi siha ni rai: "Debi di u mapuno' si Jeremiah; ha na'fambababa sinienten-niha i sindalu ni mansopbla guini na siuda, yan kon todü i taotao siha, pot i sinañgangan-ña siha; ti intirisao gue' ni minaolek i taotao, sino ki i binaban-niha ha'." Manoppe i Rai as Zedekiah: "Gaige gue' gi papa' i nina'si-ñan-miyu"; sa' pot i taya' i rai siña ha cho'gue yan siha. Pues makonne' si Jeremiah ya mayute' halom gi tipo' ni iyon i Prinsipia as Malchiah, ni estaba gi halom i patio anai mañasaga i guatdia siha. Tali ma'usa para u mana'tunok gue' papa'. Taya' hanom gi tipo', sino ki fache' ha' ya mañokñok si Jeremiah gi halom i fache'.

Humanao si Ebed-Melech ginen i palasyo para i trankan Benjamin ya ilek-ña nu i rai: "Siñot rai, gaige i isao guini siha na lalahi gi todü i bidan-niha nu i profeta as Jeremiah, anai mayute' gue' halom gi tipo'. Siempre matai ñalañg gue' guihi sa' taya' esta neñgkanno' gi siuda." Entonses i rai ha otden si Ebed-Melech, taotao Cushite, para u fangonne' tres na lalahi ya u malaknos si Jeremiah ginen i tipo' antes di u matai.

I Fino' I Saina. *R. Si Yu'os Ma'ase.*

INEPPEN I SATMO

Ps 40: 2, 3, 4, 18

R. ASAINA, FATTO YA UN AYUDA YO'.

Hagas mannañgga yo', mannañgga yo' nu i Saina  
ya dumilok papa' giya guahu. INEPPE.....

I Saina ha huñgok i inagañg-hu.

Ha laknos yo' ginen i hoyon destrosu  
ginen i fache' i sisonyan.

Ha na'tohge yo' gi hilo' acho'; ya ha na'fitme i addeñg-hu. INEPPE.....

Ya ha po'luyi un nuebu na kanta i pachot-hu  
un himno para i Yu'os-ta.

Meggai siempre u fanmanatan ya u fanma'añao  
ya u mapo'lo i inañgokkon-niha gi Saina. INEPPE.....

Maseha na'mase' yan popble yo',  
lao ha hahasso yo' i Saina.

Hagu umayuyuda yan muna'lilibre yo';  
O Yu'os-hu cha'-mu atrasasao'. INEPPE.....

XX SUNDAY IN ORDINARY TIME  
14 AUGUST 2016

FIRST READING

Jer 38: 4-6, 8-10

A reading from the Book of the Prophet Jeremiah

In those days, the princes said to the king: "Jeremiah ought to be put to death; he is demoralizing the soldiers who are left in this city, and all the people, by speaking such things to them; he is not interested in the welfare of our people, but in their ruin." King Zedekiah answered: "He is in your power"; for the king could do nothing with them. And so they took Jeremiah and threw him into the cistern of Prince Malchiah, which was in the quarters of the guard, letting him down with ropes. There was no water in the cistern, only mud, and Jeremiah sank into the mud.

Ebed-melech, a court official, went there from the palace and said to him: "My lord king, these men have been at fault in all they have done to the prophet Jeremiah, casting him into the cistern. He will die of famine on the spot, for there is no more food in the city." Then the king ordered Ebed-melech the Cushite to take three men along with him, and draw the prophet Jeremiah out of the cistern before he should die.

The word of the Lord. *R. Thanks be to God.*

RESPONSORIAL PSALM

Ps 40: 2, 3, 4, 18

R. LORD, COME TO MY AID!

I have waited, waited for the LORD,  
and he stooped toward me. R.

The LORD heard my cry.  
He drew me out of the pit of destruction,  
out of the mud of the swamp;  
he set my feet upon a crag; he made firm my steps. R.

And he put a new song into my mouth,  
a hymn to our God.  
Many shall look on in awe  
and trust in the LORD. R.

Though I am afflicted and poor,  
yet the LORD thinks of me.  
You are my help and my deliverer;  
O my God, hold not back! R.

SEGUNDO NA TINAITAI

Heb 12: 1-4

Un tinaitai ginen i katta para i Hebreo siha

Ya pot i lahyan na testigu siha gi uriya-ta kalañg mapagahes; hita lakkue' debi di ta yute' huyoñg todú siha i trompeson isao ni mañechetton giya hita, ya ta na'fanmesñgon hit manmalagu gi achikak ni ta fafana'; maila' ya ta na'dochon i inatan-ta gi as Jesus, ni umi'ina yan muna'kababales i hineñgge-ta. Ha usuni si Jesus i kilu'us, achokka gof na'mamahlaho, pot i gloria ni para u mana'i. Esta matata'choñg gue' pa'go gi agapa' i tronon Yu'us. Hahasso hafa taimanu suñgon-ña anai makontra gue' nu i mani'isao; pot ennao na cha'-miyu fanhinahalang pat umabandodona i minimu kontra i tentasion.

I Fino' I Saina. *R. Si Yu'os Ma'ase.*

R. ALLELUIA

Jn 10:27

ILEK-ÑA I SAINA, I GA'-HU KINILU SIHA MA'E'EKUÑGOK I BOS-HU,  
HU TUÑGO' SIHA YA MADALALAKI YO'. R.

EBAÑGHELIO

Lk 12: 49-53

I Saina u gaige giya hamyu. *R. Yan I espiritu-mu.*

+ Un tinaitai ginen i santo ebañghelio sigun i tinige' San Lucas. *R. Gloria para hagu, Asaina.*

Ilek-ña si Jesus ni mandisipulu-ña: "Matto yo' guini gi tano' para bai fanotnge guafi. Ya hu diseseha na esta mohon mañiñila'. Guaha un bautismo para bai hu risibi. Ya chachathinasso yo' asta ki monhayan este! Kao hinasson-miyu na matto yo' para bai establesi pas guini gi tano'? Bai sañgani hamyo na ahe'; enlugat, matto yo' para bai na'fanadespatta. Desde pa'go para mo'na, i familia ni guaha sinko u madibidi tres kontra dos yan dos kontra tres; u adespatta i tata kontra i lahi-ña yan i lahi-ña kontra i tata, i nana kontra i haga-ña yan i haga-ña kontra i nana, i suegra-ña kontra i yetna-ña yan i yetna-ña kontra i suegra-ña."

I Ebangheliyon I Saina. *R. Umatuna Hao Asaina Jesukristo*

SETMON

SECOND READING

Heb 12: 1-4

A reading from the Letter of Saint Paul to the Hebrews

Brothers and sisters: Since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us rid ourselves of every burden and sin that clings to us and persevere in running the race that lies before us while keeping our eyes fixed on Jesus, the leader and perfecter of faith. For the sake of the joy that lay before him he endured the cross, despising its shame, and has taken his seat at the right of the throne of God. Consider how he endured such opposition from sinners, in order that you may not grow weary and lose heart. In your struggle against sin you have not yet resisted to the point of shedding blood.

The word of the Lord. *R. Thanks be to God.*

GOSPEL ACCLAMATION

Jn 10:27

R. ALLELUIA

MY SHEEP HER MY VOICE, SAYS THE LORD;  
I KNOW THEM, AND THEY FOLLOW ME. R.

GOSPEL READING

Lk 12: 49-53

The Lord be with you. *R. And with your spirit.*

+ A reading from the holy Gospel according to Luke. *R. Glory to you, Lord.*

Jesus said to his disciples: "I have come to set the earth on fire, and how I wish it were already blazing! There is a baptism with which I must be baptized, and how great is my anguish until it is accomplished! Do you think that I have come to establish peace on the earth? No, I tell you, but rather division. From now on a household of five will be divided, three against two and two against three; a father will be divided against his son and a son against his father, a mother against her daughter and a daughter against her mother, a mother-in-law against her daughter-in-law and a daughter-in-law against her mother-in-law."

The Gospel of the Lord. *R. Praise to you, Lord Jesus Christ.*

HOMILY